

11e Conférence Générale de l'Association Internationale des Etudes Arméniennes

Paris 9-12 septembre 2008

Sorbonne, 46 rue Saint Jacques - Collège de France, Place Marcellin-Berthelot – Paris 5ème

Organisée par :
L'Institut National des Langues et Civilisations Orientales

En collaboration avec :
l'UMR 7192 CNRS-Collège de France Proche-Orient, Caucase, Iran, Diversités et continuités
Société des Etudes Arméniennes (Paris)



Conseil scientifique:

V. Calzolari, T. M. Van Lint, J. Dum-Tragut, B. Coulie, R. H. Kevorkian, G. Traina, B. L. Zekiyan, A. Ferrari

Comité d'Organisation:

Coordination : Anaïd Donabédian-Demopoulos

Comité d'organisation : Astrig Atamian, Krikor Beledian, Patricia Boisson-Chenorhokian, Martine Hovanessian, Mélanie Kélédjian, Charles de Lamberterie, Anna Leyloian, Claire Mouradian, Mikaël Nichanian, Agnès Ouzounian, Vartouchka Samuelian

Mardi 9 septembre 2008 : Accueil des participants et cocktail de bienvenue

Salons de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales 2 rue de Lille, 75007 Paris – Métro Saint Germain des Prés
de 16h à 17h30 : enregistrement des participants – à partir de 17h30, cocktail offert par le Président de l'INALCO

Mercredi 10, jeudi 11 et vendredi 12 septembre 2008 : Séances / Sessions

Jeudi 11 septembre au soir : Banquet de la Conférence

Remerciements

Université Paris IV
(Paris-Sorbonne)



Croix Bleue des
Arméniens de France



Union Générale Arménienne
de Bienfaisance



Fondation Calouste Gulbenkian



FUNDAÇÃO
CALOUSTE
GULBENKIAN

Fondation des Frères
Ghoukassiantz (Genève-Vaduz)

Fondation Armenia (Genève)

	Mercredi 10 septembre 2008	Jeudi 11 septembre 2008	Vendredi 12 septembre 2008	
	Séance plénière / Plenary Session Amphithéâtre Michelet, Sorbonne	Séance plénière / Plenary Session Amphithéâtre Quinet, Sorbonne	Séance plénière / Plenary Session Amphithéâtre Michelet, Sorbonne	
	Présidence : Robert Thomson	Présidence : Michael Stone, président honoraire de l'AIEA	Présidence : Bernard Coulie	
9h00-9h40	<p>ALLOCUTIONS D'OUVERTURE Anaïd Donabedian, organisatrice Valentina Calzolari, Présidente de l'AIEA</p> <p>CONFERENCE INAUGURALE / OPENING LECTURE Garsoïan Nina, New-York <i>L'interrègne</i></p>	<p>SEANCE SPECIALE DIGITALISATION</p> <p>Avdoyan Levon, Washington DC <i>The Digitization of Armenian Manuscripts: Copyright vs. Contract</i></p> <p>Karapetyan Meroujan, Erevan <i>Հայկական էլեկտրոնային ձեռագրադարան</i></p> <p>Andrews Tara, Oxford <i>101011 manuscripts: Approaches to the digitisation of the Chronicle of Matthew of Edessa</i></p> <p>Renhart Erich, Graz <i>La digitalisation de manuscrits arméniens – projets en chantier</i></p> <p>Weitenberg Jos, Leiden <i>Leiden Data Base</i></p>	<p>DISTINGUISHED LECTURE/ CONFERENCE D'HONNEUR Herzig Edmund, <i>On the brink of the modern: the Julfa Armenians and their world</i></p> <p>Discutant : Keram Kevonian, Paris</p>	
9h40-10h20	<p>DISTINGUISHED LECTURE/CONFERENCE D'HONNEUR Bozoyan Azat, Erevan <i>La réception du droit byzantin, syriaque et latin en Arménie Médiévale</i></p> <p>Discutant : Aram Mardirossian, Paris</p>		<p>DISTINGUISHED LECTURE/ CONFERENCE D'HONNEUR Ternon Yves, Paris <i>Les génocides du XXe siècle Une approche comparative du génocide des Arméniens</i></p> <p>Discutant : Raymond Kevorkian, Paris</p>	
10h20-11h00	<p>DISTINGUISHED LECTURE/CONFERENCE D'HONNEUR de Lamberterie Charles, Paris <i>La place de l'arménien à l'intérieur de la famille des langues indo-européennes</i></p> <p>Discutant : Jos Weitenberg, Leiden</p>		<p>Assemblée Générale de l'Association 10h20-11h20</p>	
Pause / Break : 11h00 - 11h20			Séance parallèle / Parallel session	
11h20-12h10	<p>Présidence : Theo M. Van Lint</p> <p>Yuzbachian Karen, Saint Petersburg <i>Quand Saint Grégoire fut-il proclamé Illuminateur ?</i></p> <p>Tamrazyan Hratchia, Erevan <i>Nerses Lambronatsi parle des arts spirituels</i></p> <p>Barkhudaryan Vladimir, Erevan <i>Le rôle du Conseil de l'église de Saint-Petersbourg dans le développement de l'arménologie</i></p>	<p>SEANCE SPECIALE DIGITALISATION (SUITE)</p> <p>Michael Daniel, Victoria Khurshudyan, Dmitri Levonian, Vladimir Plungian, Alexey Polyakov, Sergey Rubakov. <i>Eastern Armenian National Corpus</i></p> <p>Donabédian-Demopoulos Anaïd, Paris <i>Le corpus d'arménien occidental sous NooJ : enjeux linguistiques et perspectives d'outils grand public</i></p> <p>Michael Stone <i>Conclusion</i></p>	<p>Amphithéâtre Michelet Président : Aldo Ferrari</p>	<p>Amphithéâtre Quinet Président : Peter Cowe</p>
			<p>Margaryan Hayrapet, Erevan <i>Միջնադարյան հայ պատմագրության պարբերացման հարցի շուրջ</i></p> <p>Tajirian Elisabeth, Erevan <i>Les Arméniens de la Nouvelle Djulfa et Rome (XVII-XVIII siècles)</i></p>	<p>Stone Michael, Jerusalem <i>The « Adamgirk^e » of Arak^e el of Siwnik^e</i></p> <p>Hakobyan Alexan, Erevan <i>Les rédactions et les groupes des manuscrits du «Livre des canons arméniens» et le nouveau texte scientifique de la collection canonique de Hovhannes Odznetsi</i></p>

Sessions parallèles 2 / Parallel Sessions 2 : 14h45-16h00

Mercredi 10 septembre 2008		Jeudi 11 septembre 2008		Vendredi 12 septembre 2008	
Sorbonne Amphi Quinet Modérateur : Giusto Traina	Collège de France Salle 2 Modérateur : Bert Vaux	Sorbonne Amphi Michelet Modérateur : Gabiella Uluhogian	Collège de France Salle 2 Modérateur : Armenuhi Drost-Abgaryan	Sorbonne Amphi Quinet Modérateur : Dickran Kouymdjian	Collège de France Salle 2 Modérateur : Seta Dadoyan
Nichanian Mikael, Paris <i>L'historiographie arménienne au miroir des origines : Movses Khorenac'i et Eusèbe de Césarée</i>	Scala Andrea, Milan <i>Differential object marking in the history of Armenian</i>	Pane Riccardo, Bologne <i>Questioni di esegesi armena: il commento a Giosuè e Giudici di Elise</i>	Abrahamyan Anahit, Erevan <i>The Word name Aror (wooden plough) in the Armenian Medieval Literature</i>	Maranci Christina, Milwaukee <i>The Church of Ptghni: A Dynastic Memorial?</i>	Shahinyan Arsen, Saint Petersburg <i>Արմինիյա արարական նահանգի սահմաններն ու վարչատարածքային բաժանումը ըստ մահմեդական սկզբնաղբյուրների</i>
Petrosyan Armen, Erevan <i>The myth of forefather Hayk in the context of comparative mythology</i>	Salmina Valda, Rigga <i>The function and rendering in Latvian of genitive constructions in the semantic structure of the Book of Lamentations of Gregor from Narek</i>	Lucca Paolo, Venice <i>Affinità stilistiche e di traduzione nella versione armena di Cronache e Maccabei</i>	Melikyan Laura, Erevan <i>The Armenian Wishes as the Reflection of the National Mentality</i>	Garibian Nazénie, Erevan <i>Où est la deuxième église du monastère de Tegher ?</i>	Greenwood Tim, St Andrews <i>A Reassessment of the History of Lewond'</i>
Zekiyan Boghos, Venice <i>L'alphabet arménien : sa signification et ses fonctions théologique, ethno-idéologique et de modèle culturel</i>	Aliffi Maria Lucia, Palerme <i>Encore sur le déterminant</i>	Ten Kate Albert, Bergen op Zoom <i>L'apport du Knik' Hawatoy, Sceau de la foi, à la tradition textuelle de Grégoire de Nazianze</i>	Zeltsburg-Poghossian Nouné, Jerusalem-Maastricht <i>The music in the Armenian community of Jerusalem : oral tradition in music records</i>	Khatchadourian Haroutioun, Paris <i>L'apport d'une base de données dans la datation des khatchkars.</i>	Dorfmann-Lazarev Igor, Vicenza <i>Etienne de Siwnik' (m. 735): L'interprétation des Pères grecs dans l'Arménie califale</i>
Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
Pause / Break 16h-16h30					

Sessions parallèles 4 / Parallel Sessions 4 : 17h45-19h00

Mercredi 10 septembre 2008		Jeudi 11 septembre 2008		Vendredi 12 septembre 2008	
Sorbonne Amphi Quinet Modérateur : Claire Mouradian	Collège de France Salle 2 Modérateur : Karen Yuzbashyan	Sorbonne Amphi Michelet Modérateur : Joseph Weitenberg	Collège de France Salle 2 Modérateur : Martine Hovanessian	Sorbonne Amphi Quinet Modérateur : Krikor Beledian	Collège de France Salle 2 Modérateur : Gérard Dedeyan
Dadoyan Seta, New York <i>A Phenomenology of Armenian Studies : The Discipline and the « National » Meta-Polis</i>	Bais Marco, Rovereto <i>Strabone e gli Albani: alcune osservazioni</i>	Greppin John, Cleveland <i>On the Urartian substratum in Armenian</i>	Adjemian Boris, Paris <i>La fanfare du négus : Questions sur l'apport historique de la mémoire arménienne en Éthiopie</i>	Peroomian Rubina, Los Angeles <i>The Turkish-Armenian Survivors of the Genocide of 1915 Through the Lens of Modern Turkish Literature</i>	Chevalier Marie-Anna, Montpellier <i>L'implantation et la politique des Hospitaliers en Arménie</i>
Shirinian Mane, Erevan <i>Armeniaca : tasks and perspectives</i>	Cowe Peter, Los Angeles <i>A Variant Tradition of the Trojan War and Founding of Rome Contained in a 13th Century Armenian Source</i>	Stempel Reinhard <i>Phonologie historique de l'arménien : considérations méthodologiques</i>	Boudjikianian Aïda, Montréal <i>Approche didactique et représentation graphique du concept de diaspora</i>	Koçunyan Ara, Istanbul <i>Jamanak, quotidien arménien à Istanbul</i>	Kohoutkova Petra, Prague <i>L'école de Baghesh (Bitlis) - Les chroniqueurs arméniens et leur perception de la vie provinciale, XVII-XVIII s</i>
Hovannisian Richard, Los Angeles <i>Links and Gaps in Modern Armenian History</i>	Orengo Alessandro, Pise <i>Anania Širakac'i et Eznik Kolbac'i</i>	Viredaz Rémy, Genève <i>erēc' : deux problèmes de phonétique historique</i>	Young Christopher <i>Anglo-Armenian Marriages in Baghdad in the early 19th Century</i>	Discussion	Discussion
Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	18h40 Mot de clôture Amphi Quinet	
		20h30 : Banquet du Colloque			